



拜德雅
Paideia
视觉文化丛书



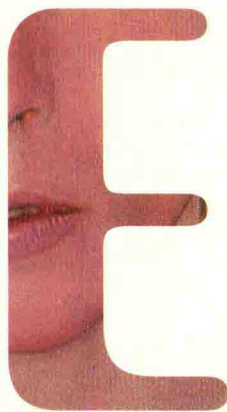
Die



Kunst



des



Eigensinns

自我意识的艺术

文化研究作为权力的批判

[奥] 赖纳·温特
(Rainer Winter)

著

徐 蕾

译



重庆大学出版社

自我意识的艺术

文化研究作为权力的批判

[奥] 赖纳·温特 (Rainer Winter) 著

徐 蕾 译

重庆大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

自我意识的艺术:文化研究作为权力的批判 / (奥)

赖纳·温特 (Rainer Winter) 著;徐蕾译. — 重庆:

重庆大学出版社, 2019.5

(拜德雅·视觉文化丛书)

书名原文: Die Kunst des Eigensinns: Cultural

Studies als Kritik der Macht

ISBN 978-7-5689-1487-1

I. ①自… II. ①赖… ②徐… III. ①文化研究
IV. ①G0

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第066317号

拜德雅·视觉文化丛书

自我意识的艺术:文化研究作为权力的批判

ZIWO YISHI DE YISHU WENHUA YANJIU ZUOWEI QUANLI DE PIPAN

[奥]赖纳·温特 著

徐蕾译

策划编辑:贾曼

特约策划:邹荣 任绪军 何啸锋

责任编辑:林佳木 陈康 邹荣

责任校对:关德强

书籍设计:张晗

重庆大学出版社出版发行

出版人:饶帮华

社址:(401331)重庆市沙坪坝区大学城西路21号

网址: <http://www.cqup.com.cn>

重庆市正前方彩色印刷有限公司印刷

开本: 890mm × 1168mm 1/32 印张: 13.25 字数: 289千 插页: 32开1页

2019年7月第1版 2019年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5689-1487-1 定价: 65.00元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换

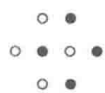
版权所有,请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书,违者必究

作者简介

赖纳·温特 (Rainer Winter)，任教于奥地利克拉根福大学媒体与传播学院。他是德语区传媒社会学研究领域的领军人物。2010年，他作为客座教授在首都师范大学和上海外国语大学任教。2012年，他又赴澳大利亚查尔斯特大学任教。他的学术成果丰富，出版了多部著作，比如《全球化美国？全球化的文化后果》(Globales Amerika? Die kulturellen Konsequenzen der Globalisierung, 2003)，《网络中的反抗》(Widerstand im Netz, 2010)等。

译者简介

徐蕾，1983年出生于杭州。2006年毕业于浙江大学外国语学院日耳曼语言文学专业，同年赴德国柏林工业大学深造，并于2009年获得传媒学硕士学位。毕业后定居德国，先后在西门子、戴姆勒等企业工作，却始终未放弃对本专业的热诚。工作之余仍坚持翻译学术文章，关注传媒学和社会学的发展动向。



拜德雅
Paideia

视觉文化丛书

拜德雅·视觉文化丛书

编委会

(按姓氏首字母顺序)

○●○

- | | |
|-------------------------------|---------------|
| 陈毅平 | 暨南大学翻译学院 |
| 董冰峰 | 中国美术学院跨媒体艺术学院 |
| 李春 | 暨南大学翻译学院 |
| 李三达 | 湖南大学文学院 |
| 李应志 | 西南大学文学院 |
| Ren Hai
(任海) | 美国亚利桑那大学 |
| Reynolds, Bryan
(雷诺兹, 布莱恩) | 美国加州大学尔湾分校 |
| Winter, Rainer
(温特, 赖纳) | 奥地利克拉根福大学 |
| 肖伟胜 | 西南大学文学院 |
-

总 序

毋庸置疑，当今时代是一个图像资源丰富乃至迅猛膨胀的时代，从随处可见的广告影像到各种创意的形象设计，从商店橱窗、城市景观到时装表演，从体育运动的视觉狂欢到影视、游戏或网络的虚拟影像，一个又一个转瞬即逝的图像不断吸引、刺激乃至惊爆人们的眼球。现代都市的居民完全被幽灵般的图像和信息所簇拥缠绕，用英国社会学家费瑟斯通的话来说，被“源源不断的、渗透当今日常生活结构的符号和图像”所包围。难怪艺术批评家约翰·伯格不禁感慨：历史上没有任何一种形态的社会，曾经出现过这么集中的影像、这么密集的视觉信息。在现今通行全球的将眼目作为最重要的感觉器官的文明中，当各类社会集体尝试用文化感知和回忆进行自我认同的时刻，图像已经掌握了其间的决定性“钥匙”。它不仅深入人们的日常生活，成为人们无法逃避的符号追踪，而且成为亿万人形成道德和伦理观念的主要资源。这种以图像为主因(dominant)的文化通过各种奇观影像和宏大场面，主宰人们的休闲时间，塑造其政治观念和社会行为。这不仅为创造认同性提供了种种材料，促进一种新的日常生活结构的形成，而且也通过提供象征、神话和资源等，参与形成某种今天世

世界各地的多数人所共享的全球性文化。这就是人们所称的“视觉文化”。

如果我们赞成巴拉兹首次对“视觉文化”的界定，即通过可见的形象 (image) 来表达、理解和解释事物的文化形态。那么，主要以身体姿态语言 (非言语符号) 进行交往的“原始视觉文化” (身体装饰、舞蹈以及图腾崇拜等)，以图像为主要表征方式的视觉艺术 (绘画、雕塑等造型艺术)，和以影像作为主要传递信息方式的摄影、电影、电视以及网络等无疑是其最重要的文化样态。换言之，广义上的视觉文化就是一种以形象或图像作为主导方式来传递信息的文化，它包括以巫术实用模式为取向的原始视觉文化、以主体审美意识为表征的视觉艺术，以及以身心浸濡为旨归的现代影像文化等三种主要形态；而狭义上的视觉文化，就是指现代社会通过各种视觉技术制作的图像文化。它作为现代都市人的一种主要生存方式 (即“视觉化生存”)，是以可见图像为基本表意符号，以报纸、杂志、广告、摄影、电影、电视以及网络等大众媒介为主要传播方式，以视觉性 (visuality) 为精神内核，与通过理性运思的语言文化相对，是一种通过直观感知、旨在生产快感和意义、以消费为导向的视觉文化形态。

在视觉文化成为当下千千万万普通男女最主要的生活方式之际，本译丛的出版可谓恰逢其时！我国学界如何直面当前这一重大社会转型期的文化问题，怎样深入推进视觉文化这一跨学科的研究？古人云：他山之石，可以攻玉！大量引介国外相关的优秀成果，重新踏寻这些先行者涉险探幽的果敢足迹，无疑是窥其堂奥的不二法门。

在全球化浪潮甚嚣尘上的现时代，我们到底以何种姿态来积极应对异域文化？长期以来，我们固守的思维惯习就是所谓的“求同存异”。事实上，这种素朴的日常思维方式，其源头是随语

言一迳各斯而来的形而上的残毒，积弊日久，往往造成了我们生命经验总是囿于自我同一性的褊狭视域。在玄想的“求同”的云端，自然谈不上对异域文化切要的理解，而一旦我们无法寻取到迥异于自身文化的异质性质素，哪里还谈得上与之进行富有创见性的对话？！事实上，对话本身就意味着双方有距离和差异，完全同一的双方不可能发生对话，只能是以“对话”为假面的独白。在这个意义上，不是同一性，而恰好是差异性构成了对话与理解的基础。因理解的目标不再是追求同一性，故对话中的任何一方都没有权力要求对方的认同。理解者与理解对象之间的差异越大，就越需要对话，也越能够在对话中产生新的意义，提供更多进一步对话的可能性。在此对谈中，诠释的开放性必先于意义的精确性，精确常是后来人努力的结果，而歧义、混淆反而是常见的。因此，我们不能仅将歧义与混淆视为理解的障碍，反之，正是歧义与混淆使理解对话成为可能。事实上，歧义与混淆驱使着人们去理解、理清，甚至调和、融合。由此可见，我们应该珍视歧义与混淆所开显的多元性与开放性，而多元性与开放性正是对比视域的来源与展开，也是新的文化创造的活水源泉。

正是明了此番道理，早在 20 世纪初期，在瞻望民族文化的未来时，鲁迅就提出：外之既不后于世界之思潮，内之仍弗失固有之血脉，取今复古，别立新宗！我们要想实现鲁迅先生“取今复古，别立新宗”的夙愿，就亟需改变“求同存异”的思维旧习，以“面向实事本身”（胡塞尔语）的现象学精神与工作态度，对所研究的对象进行切要的同情理解。在对外来文化异质性质素的寻求对谈过程中，促使东西方异质价值在交汇、冲突、碰撞中磨砺出思想火花，真正实现我们传统的创造性转换。德国诗哲海德格尔曾指出，唯当亲密的东西，完全分离并且保持分离之际，才有亲密性起作用。也正如法国哲学家朱利安所言，以西方文化作为

参照对比实际上是一种距离化，但这种距离化并不代表我们安于道术将为天下裂，反之，距离化可说是曲成万物的迂回。我们进行最远离本土民族文化的航行，直驱差异可能达到的地方深入探险，事实上，我们越是深入，就越会促成回溯到我们自己的思想！

狭义上的视觉文化篇什是本译丛选取的重点，并以此为基点拓展到广义的视觉文化范围。因此，其中不仅包括当前声名显赫的欧美视觉研究领域的“学术大腕”，如米歇尔 (W. J. T. Mitchell)、米尔佐夫 (Nicholas Mirzoeff)、马丁·杰伊 (Martin Jay) 等人的代表性论著，也有来自艺术史领域的理论批评家，如布列逊 (Norman Bryson)、格林伯格 (Clement Greenberg)、埃尔金斯 (James Elkins) 等人的相关力作，当然还包括那些奠定视觉文化这一跨学科的开创之作，此外，那些聚焦于视觉性探究方面的实验精品也被一并纳入。如此一来，本丛书所选四十余种文献就涉及英、法、德等诸语种，在重庆大学出版社的大力支持和协助下，本译丛编委会力邀各语种经验丰富的译者，务求恪从原著，达雅兼备，冀望译文质量上乘！

是为序！

肖伟胜

2016年11月26日于重庆

致 谢

本书改编于本人在亚琛工业大学哲学系完成的大学授课资格论文。在此，我想对伊莎贝尔·冈比诺 (Isabel Gambino) 和我的家庭致以衷心的感谢，本书的成形离不开他们的陪伴和支持。同样，我也要感谢卡尔·H. 赫尔宁 (Karl H. Hörning)、罗兰德·埃克特 (Roland Eckert) 和阿洛伊斯·汉恩 (Alois Hahn)，他们从一开始就给予大力支持。感谢诺曼·K. 邓金 (Norman K. Denzin) 和约翰·费斯克 (John Fiske) 带来的精彩讨论和极富启发性的建议。感谢库特·哈默里希 (Kurt Hammerich)、安吉拉·开普勒 (Angela Keppler)、赫尔穆特·克尼希 (Helmut König) 和安娜·诺伊莎菲尔 (Anne Neuschäfer) 认真细致的评价。乌都·戈特里希 (Udo Göttlich)、洛塔·米克斯 (Lothar Mikos) 和波特·克格勒尔 (Bert Kögler) 带来了非常有意义的讨论。也感谢弗里德汉姆·赫伯特 (Friedhelm Herborth) 和丽莎·格林艾森 (Lisa Grüneisen) 的大力支持。

此外，我还想感谢以下大学图书馆十分友好且乐于助人的工作人员：

伊利诺伊大学厄巴纳香槟分校，威斯康星大学麦迪逊分校，

加州大学洛杉矶分校和伯克利分校。感谢德国研究共同体给予我的奖学金。我将此书献给瓦尔特·拜哈克(Walter Beilhack)，他曾经给过我的帮助、支持和启发令我在写作时常常怀念他，同时也献给伊莎贝尔。

[……]自我意识是一种自由，但这种自由还停留在奴隶的处境之内。对于这种意识，纯粹形式不可能成为它的本质；特别是就这种纯粹形式之被认作弥漫于一切个体的普遍的陶冶事物的力量和绝对的概念而言，不可能成为它的本质；反之这种意识毋宁是一种小聪明，这种小聪明只对于某一些事象有一定的应付能力，但对于那普遍的力量和那整个客观的现实却不能掌握。

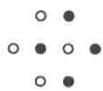
黑格尔，《精神现象学》（1807/1970，155页）¹

至于逃逸线，它们绝非旨在逃离世界，而毋宁说是使世界得以逃逸，就好像你使一根管子发生爆裂；而且，任何的社会系统都沿着各个方向进行逃逸，即便它使它的节段不断僵化以便封堵逃逸线。[……]然而，更为常见的是，一个群体，一个个体，其自身就作为逃逸线而发挥功用；他（们）创造出逃逸线，而并非是沿循着逃逸线，他（们）自身就是有生命的武器——他（们）锻造出而非窃取了这件武器。逃逸线就是实在；它们对于社会来说是极为危险的，尽管社会离不开它们，并往往试图将它们的数量控制于最小。

德勒兹、加塔利，《千高原》（1992，279页）²

1 引自：黑格尔，《精神现象学（上卷）》，贺麟、王玖兴译，北京：商务印书馆，1979年，第132页。——译者注

2 引自：德勒兹、加塔利，《资本主义与精神分裂（卷2）：千高原》，姜宇辉译，上海：上海书店出版社，2010年，第285-286页。——译者注



拜德雅
Paideia
视觉文化丛书

丛书主编：肖伟胜
李三达

特约策划：邹荣 任绪军 何啸锋
封面设计：傅诗欣

目 录

总 序	iv
致 谢	viii
1 导 言	1
1.1 自我意识的艺术作为权力的批判	2
1.2 文化社会学的任务	6
2 英国文化研究的诞生	12
2.1 前言	13
2.2 新左派的诞生	14
2.3 文化研究之文化地位的形成	20
2.3.1 导言	20
2.3.2 利维斯的文学批评	20
2.3.3 正统马克思主义	23
2.3.4 霍加特《识字的用途》(1957)	26
2.3.5 E.P.汤普森《英国工人阶级的形成》(1963)	33
2.3.6 威廉斯《文化与社会》(1958) 和《漫长的革命》(1961)	37
3 伯明翰文化研究的形成	61
3.1 伯明翰当代文化研究中心的成立、目标和机构	62

3.2	文化主义与结构主义之间理论立场的形成	69
3.2.1	第一阶段：运用文学批判的方法分析通俗文化	69
3.2.2	第二阶段：对（文化）社会学进行深入研究	71
3.2.3	第三阶段：对西方马克思主义和 结构主义的吸收	77
3.2.4	总结	93
3.3	伯明翰的实证研究	94
3.3.1	概述	94
3.3.2	青年文化作为反抗——重建伯明翰当代 文化研究中心的亚文化理论	95
3.3.3	伯明翰当代文化研究中心的传媒研究	126
4	文化研究的国际化	162
4.1	国际化进程中的视角和主题	163
4.2	约翰·费斯克的通俗文化分析	167
4.2.1	中心主题：从属者的自我意识 和他们的底层文化	167
4.2.2	社会作为文化	174
4.2.3	多义性和通俗性	177
4.2.4	《电视文化》	181
4.2.5	通俗文化的制造	203
4.2.6	权力和对抗权力的游戏	239
4.2.7	《媒介事件》	287
4.2.8	总结	295
4.3	文化身份、全球媒体和地域接受	296
4.3.1	导言：微观背景和宏观背景的关系	296
4.3.2	保罗·威利斯《共同的文化》	297

4.3.3	电视消费和移民文化身份的形成	301
4.3.4	后殖民世界中嘻哈音乐的戏剧性	304
4.3.5	展望：未来研究的任务	314
4.4	劳伦斯·格罗斯伯格的通俗文化分析	317
4.4.1	导言	317
4.4.2	回归现实	320
4.4.3	发声	322
4.4.4	摇滚形态	325
4.4.5	权力和日常生活	332
4.4.6	民众的行动力	338
4.4.7	总结	342
5	文化研究的自我意识	344
5.1	关于“文化流行主义”的问题	345
5.2	文化反身性和（后）现代化	350
5.3	文化研究作为当代文化社会学	360
	参考文献	368
	人名索引	399